

Slovenska čitalnica Gradec vas vabi na predstavitev knjige *From Slovenia to Egypt*  
Der Slowenische Lesesaal in Graz lädt ein zur Buchpräsentation „From Slovenia to Egypt“

# IZ SLOVENIJE V EGIPT



# VON SLOWENIEN NACH ÄGYPTEN

*Slovenske služkinje in gospodinje v Egiptu – Aleksandrinke*  
*Slowenische Dienstbotinnen und Haushälterinnen in Ägypten – die “Aleksandrinke”*

**6. oktobra 2015 ob 18. uri**

v prireditvenem prostoru Štajerske deželne knjižnice, Kalchberggasse 2, 8010 Gradec  
**am 6. Oktober 2015 um 18 Uhr**  
im Veranstaltungssaal der Steiermärkischen Landesbibliothek, Kalchberggasse 2, 8010 Graz

*Od leta 1870 so mlade ženske iz Slovenije hodile »v službo« v Egipt. Ta tradicija se je ohranila vse do 20. stoletja. Zadnje slovenske služkinje in gospodinje so se iz Egipta v svoje domače kraje vrnile v 70. letih 20. stoletja. Večina teh žensk je s svojimi prihodki podpirala svoje družine, ki so ostale doma. Dolgo časa ta transmediteranska ženska delovna migracija ni bila prisotna v kulturnem spominu Slovenije. S pričujočo knjigo želijo avtorice pretrgati molk o tej specifični obliki ženske delovne migracije in teh zgodnjih hranilkah svojih družin ter osvetliti njihove dosežke in različne usode njih samih in njihovih družin.*

*Seit den 1870er Jahren gingen junge Frauen aus Slowenien „in Dienst“ nach Ägypten. Diese Tradition hielt bis weit ins 20. Jahrhundert hinein an. Die letzten slowenischen Dienstmädchen und Haushälterinnen kehrten in den 1970er Jahren aus Ägypten in ihre Herkunftsorte zurück. Der Großteil dieser Frauen unterstützte mit ihren Einkommen wesentlich ihre in Slowenien zurückgebliebenen Familien. Über lange Zeit blieb diese trans-mediterrane weibliche Arbeitsmigration im kulturellen Gedächtnis Sloweniens ausgeblendet. Mit dem nun vorliegenden Buch wollen die Autorinnen das lange Schweigen über diese spezifische Form der weiblichen Arbeitsmigration und diese frühen Familien-ernährerinnen brechen und die Leistungen sowie die unterschiedlichen Schicksale der Frauen und ihrer Familien ans Licht bringen.*

Govorili bodo | Es werden sprechen:

Sylvia Hahn, Universität Salzburg | Univerza v Salzburgu

Mirjam Milharčič Hladnik, Inštitut za slovensko izseljenstvo in migracije, ZRC SAZU | Institut für Migrationsforschung, Forschungszentrum an der Slowenischen Akademie der Wissenschaften und Künste

Aleksej Kalc, Inštitut za slovensko izseljenstvo in migracije, ZRC SAZU | Institut für Migrationsforschung, Forschungszentrum an der Slowenischen Akademie der Wissenschaften und Künste

Katja Mihurko Poniz, Univerza v Novi Gorici | Universität Nova Gorica

Dirk Hoerder, Arizona State University/Universität Bremen | Univerza v Bremen

Glasba | Musik:

Tjaša Fabjančič & Birgit Zagorski

Vstop prost. | Eintritt frei.

